

Министерство образования Республики Беларусь

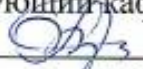
Учреждение образования
«Минский государственный лингвистический университет»

Факультет романских языков

Кафедра лексикологии французского языка

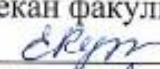
СОГЛАСОВАНО

Заведующий кафедрой


«10» января 2023г.

СОГЛАСОВАНО

Декан факультета


«10» января 2023г.

ЭЛЕКТРОННЫЙ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС
ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

«ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ
ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ФРАНЦУЗСКИЙ)»

Для направления специальности 1-21 06 01-01
«Современные иностранные языки (преподавание)»

Составитель: Гапанович Е.А.

Обсуждено и утверждено на заседании
Редакционного совета МГЛУ
«24» ноября 2020 г., протокол № 3 (58)

УДК 811.133.1 : 908(44) (075.8)
ББК 81.471.1–923.1
Л59

Рекомендован Редакционным советом Минского государственного лингвистического университета. Протокол № 3(58) от 24.11.2020 г.

Рецензенты: кандидат филологических наук, доцент *А. К. Шевцова* (МГУ им А. А. Кулешова); кандидат филологических наук, доцент *Е. А. Булат* (МГЛУ).

Л59 Лингвострановедение второго иностранного языка (французский): электронный учебно-методический комплекс для специальности 1-21 06 01-01 «Современные иностранные языки (преподавание)» / сост. Е. А. Гапанович. – Минск : МГЛУ, 2022. – 43 с.

ISBN 978-985-28-0107-2

Электронный учебно-методический комплекс предназначен для организации аудиторной и самостоятельной работы студентов в процессе изучения учебной дисциплины «Лингвострановедение второго иностранного языка (французский)». Состоит из четырех тематических разделов, включающих аутентичные тексты, языковые и речевые упражнения, задания для самостоятельной работы, материалы для контроля учебных достижений студентов.

Адресован студентам 4 курса факультета английского языка МГЛУ, обучающимся по направлению специальности 1-21 06 01-01 «Современные иностранные языки (преподавание)» и изучающим французский язык как второй иностранный.

УДК 811.133.1 : 908(44) (075.8)
ББК 81.471.1–923.1

ISBN 978-985-28-0107-2

© УО «Минский государственный
лингвистический университет», 2022

СОДЕРЖАНИЕ

Пояснительная записка	4
I. Учебно-программная документация	5
II. Учебно-методическая документация.....	21
2.1. Тематика занятий по дисциплине и рекомендуемые учебные пособия....	21
2.2. Образцы дидактических материалов к занятиям по темам учебной дисциплины.....	22
III. Методические материалы для контроля знаний студентов.....	28
3.1. Образцы заданий для текущего контроля знаний, умений, навыков ...	28
3.1.1. Образец теста для текущего контроля знаний, умений, навыков	28
3.1.2. Образцы творческих заданий для текущего контроля знаний, умений, навыков	32
3.2. Образец теста для итогового контроля знаний, умений, навыков.....	34
IV. Вспомогательные материалы.....	35
4.1. Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям	35
4.2. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов	38
4.3. Образцы материалов для самостоятельной работы.....	39
4.4. Список рекомендуемой литературы	41

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Электронный учебно-методический комплекс (ЭУМК) по учебной дисциплине «Лингвострановедение второго иностранного языка (французский)» предназначен для студентов четвертого курса факультета английского языка учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», обучающихся по направлению специальности 1-21 06 01-01 «Современные иностранные языки (преподавание)». Комплекс разработан на основе учебной программы по учебной дисциплине «Лингвострановедение второго иностранного языка (французский)» и общеобразовательного стандарта высшего образования первой ступени для указанной специальности, утвержденного и введенного в действие постановлением Министерства образования Республики Беларусь от 30 августа 2013 г. № 88.

Цель ЭУМК – систематизация знаний о лингвострановедческих реалиях и лакунах, отражающих национальные особенности культуры носителя французского языка и среды его существования, а также создание качественных условий для развития коммуникативных умений и способности использовать французский язык как средство общения в контексте диалога культур

ЭУМК по указанной учебной дисциплине состоит из четырех разделов.

Раздел I «Учебно-программная документация» включает разработанную в соответствии с требованиями образовательного стандарта Республики Беларусь учебную программу по дисциплине, в которой определены цели и задачи изучения учебной дисциплины, формируемые у студентов знания, умения и компетенции, а также учебно-методическую карту.

В разделе II «Учебно-методическая документация» представлены тематика и образцы дидактических материалов к занятиям по темам учебной дисциплины. Раздел также включает перечень рекомендуемых учебно-методических пособий по дисциплине.

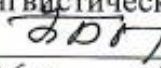
Раздел III «Методические материалы для контроля знаний студентов» содержит дидактические материалы для текущего и итогового контроля учебных достижений студентов. Формы контроля и соответствующие им контрольные мероприятия, предусмотренные данным ЭУМК, позволяют систематически и полно оценивать знания, умения и навыки студентов, полученные как на аудиторных занятиях, так и в процессе управляемой самостоятельной работы.

В разделе IV «Вспомогательные материалы» содержатся методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям, материалы и рекомендации по организации самостоятельной работы студентов, а также список литературы в соответствии с содержанием обучения.

Данный ЭУМК отражает современные требования к обучению иностранному языку. Его внедрение в образовательный процесс способствует более глубокому усвоению французского языка, приобретению студентами умений, необходимых в практической деятельности педагога-преподавателя французского языка.

І. УЧЕБНО-ПРОГРАММНАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

Учреждение образования
«Минский государственный лингвистический университет»

УТВЕРЖДАЮ
Ректор Минского государственного
лингвистического университета
 Н.П.Баранова
« 06 » 09 2018 г.
Регистрационный № УД-08-38-10/уч.

ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ
ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (ФРАНЦУЗСКИЙ)

Учебная программа учреждения высшего образования
для направления специальности
1-21 06 01-01 Современные иностранные языки (преподавание)

Учебная программа составлена на основе общеобразовательного стандарта высшего образования первой ступени для специальностей 1-21 06 01 «Современные иностранные языки (по направлениям)», утвержденного и введенного в действие постановлением Министерства образования Республики Беларусь от 30 августа 2013 г. № 88, и учебного плана УВО «Минский государственный лингвистический университет» для специальности 1-21 06 01 «Современные иностранные языки (по направлениям)», утв. 01.07.2013 г.

СОСТАВИТЕЛЬ:

Е. А. Гапанович, доцент кафедры лексикологии французского языка факультета романских языков учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

И. Г. Лебедева, доцент кафедры фонетики и грамматики французского языка УО «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент;

М. А. Комарова, зав. кафедрой романских языков УО «Белорусский государственный экономический университет», кандидат филологических наук, доцент

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ

кафедрой лексикологии французского языка факультета романских языков.
Протокол № 11 от 28 июня 2018 г.;

научно-методическим советом Минского государственного лингвистического университета.

Протокол № 1 от 05 сентября 2018 г.

1. ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

1.1. Цели и задачи учебной дисциплины

Целью учебной дисциплины «Лингвострановедение» является владение целостной системой представлений о лингвострановедческих реалиях, определяющих своеобразие общественно-социального развития Франции, которая позволяет ассоциировать с лексическими единицами изучаемого языка ту же информацию, что и типичный образованный представитель изучаемой лингвокультурной общности, и добиваться полноценной коммуникации.

Достижение данной цели предполагает решение следующих **задач**:

- усвоение студентами знаний об основных лингвострановедческих понятиях (реалиях, традициях и обычаях) индивидуальной и общественной жизни французов;
- раскрытие своеобразия французского менталитета, проявляющегося в способах и средствах названия вещей;
- установление взаимосвязи и взаимозависимости языкового и культурного компонентов содержания аутентичных текстов и их целостное восприятие и адекватное понимание в актах межкультурной коммуникации;
- развитие у студентов представлений о современном поликультурном мире и роли франко-белорусских отношений в нем;
- овладение умениями представлять свою страну во франкоязычной среде с учетом особенностей культуры последней;
- развитие умений использовать иностранный язык как средство культуроведческого образования.

Преподавание иностранного языка на современном этапе невозможно без обращения к социокультурным внеязыковым фактам, зафиксированным в вербальных и невербальных структурах и единицах (лексемах, идиомах, пословицах, речевых формулах, жестах). В языке находят отражение материальные условия жизнедеятельности этнического коллектива, его социально-экономическая и политическая структура, морально-этические и эстетические принципы, особенности восприятия мира народом-носителем языка и его отдельными социально-этническими группами.

Лингвострановедение предоставляет студентам сведения о стране изучаемого языка, необходимые и достаточные для адекватной коммуникации, а также обучает приемам и способам самостоятельного извлечения знаний о фактах культуры из форм единиц языка (лексики, фразеологии, афористики, форм речевого этикета, невербальных средств языка и, в целом, – из текстов). При лингвострановедческом подходе обучение языку предполагает не только сопоставление двух языковых систем, но и двух культур, каждая из которых имеет свои особенности. Для полного овладения иностранным языком важно знание тех элементарных единиц, значения которых не совпадают в разных культурах.

Цель и задачи изучения учебной дисциплины «Лингвострановедение второго иностранного языка (французский)» направлены на формирование у студентов следующих **компетенций**:

- *академических*, включающих умение использовать на иностранном языке терминологический аппарат, принадлежащий различным областям гуманитарного знания (исторической, политической, экономической, культурной); владение методами и приемами системного и сравнительного анализа лингвострановедческих фактов и реалий; владение навыками поиска и сбора культурнозначимой информации, используя традиционные и современные технологии; способность ориентироваться в поликультурном пространстве;

- *социально-личностных*, включающих умение работать в команде и ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей; умение учитывать особенности ценностно-смысловых ориентаций различных социальных, национальных, религиозных и профессиональных общностей и групп в определенном социуме;

- *профессиональных*, включающих знания, умения и навыки в сфере будущей профессиональной деятельности: умение анализировать, оценивать собранную лингвострановедческую информацию, интерпретировать исследуемые явления в их взаимосвязи и взаимозависимости; разрабатывать и представлять на согласование организационно-учебные материалы; пользоваться научной и справочной литературой, глобальными информационными ресурсами и средствами телекоммуникаций, готовить научные рефераты, тезисы выступлений, доклады и материалы к презентациям; умение пользоваться иностранным языком как предметом и средством обучения, а также для устного и письменного общения в профессиональной деятельности; осуществлять отбор и организацию языкового и речевого материала для учебных занятий с учетом уровня требований, предъявляемых к владению ими, и степени подготовленности обучающихся; формировать общую культуру учащихся на основе патриотических убеждений, духовных и нравственных ценностей, воспитывать в них социальную толерантность, интерес и уважение к другим лингвокультурам; управлять ученическим и студенческим коллективом.

1.2. Место учебной дисциплины в системе подготовки специалиста с высшим образованием. Связь с другими учебными дисциплинами

Программа обеспечивает взаимосвязь курса лингвострановедения с базовыми лингвистическими и практическими языковыми дисциплинами «Практика устной и письменной речи», «Социокультурные основы речевого общения» и предполагает обучение данной учебной дисциплине на основе современного состояния лингвистической науки и методики преподавания иностранных языков. Знания, полученные в процессе изучения дисциплины «Лингвострановедение второго иностранного языка (французский)», будут использоваться в освоении таких дисциплин, как «Типология родного и иностранного языков», «Язык профессионального общения». Данная дисциплина включена в цикл специальных дисциплин как компонент учреждения высшего образования.

1.3. Требования к уровню освоения учебной дисциплины

Чтобы соответствовать требованиям к усвоению учебной дисциплины «Лингвострановедение второго иностранного языка (французский)», студенты должны

знать:

- лексические единицы французского языка общестрановедческой семантики, фоновую и безэквивалентную лексику;
- лингвострановедческую терминологию, сформированную системой фоновых знаний, включающую мировоззрение и взгляды, доминирующие во французском обществе, этические оценки и вкусы, нормы речевого и неречевого поведения;
- формальные средства французского языка (фразеологические и афористические единицы, имена собственные, сокращения), называющие социокультурные реалии в области быта, географии, истории, внутренней и социальной политики Франции;
- невербальные средства общения, имеющие значения и сферы употребления, отличные от принятых в родном языке;
- специфику речевого взаимодействия в устной и письменной формах общения в соответствии с нормами, принятыми в иноязычной культуре, с учетом специфической речевой ситуации;

уметь:

- вести беседу по общественно-политическим, социальным и экономическим проблемам современной жизни своей страны и страны изучаемого языка, соблюдая нормы речевого этикета;
- реферировать научную литературу по экономике, политическую публицистику, пользоваться справочными изданиями, анализировать и обобщать изученный материал и делать выводы;
- работать как самостоятельно, так и в команде, используя иностранный язык для осуществления межкультурного общения;
- применять междисциплинарный подход при решении проблем;

владеть:

- этическими и нравственными нормами и стандартами поведения, принятыми во франкоязычном культурном социуме;
- средствами и приемами речевого воздействия;
- исследовательскими навыками при выявлении информационно значимых страноведческих сведений;
- компенсаторными стратегиями в условиях дефицита языковых средств, недостатка речевого и социального опыта.

1.4. Общее количество часов и количество аудиторных часов, предусмотренное для изучения учебной дисциплины

Учебная дисциплина «Лингвострановедение второго иностранного языка (французский)» по направлению специальности 1-21 06 01-01 «Современные иностранные языки (преподавание)» рассчитана на 142 часа, из которых 68 часов – аудиторные (практические), 74 часа – для самостоятельной работы студентов.

Преподавание данной учебной дисциплины ведется в VIII семестре на дневном отделении факультета английского языка.

1.5. Формы текущей аттестации

При изучении учебной дисциплины «Лингвострановедение второго иностранного языка (французский)» используются следующие виды контроля: *текущий, промежуточный и итоговый*.

Текущий контроль осуществляется в аудитории в ходе решения студентами различных коммуникативных задач. Для осуществления текущего контроля могут быть использованы такие его формы, как устный опрос, разноуровневые тесты, беседа и др.

Промежуточный контроль по указанной учебной дисциплине после прохождения каждого тематического блока предполагает проведение обобщающих занятий, на которых обучающиеся защищают свои творческие индивидуальные, парные и групповые проекты; выполнение контрольных тестов. В качестве итогового контроля предусматривается зачет. Целью промежуточного и итогового контроля является определение уровня сформированности у студентов компетенций, обеспечивающих подготовку специалиста.

2. ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

№ п/п	Предметно-тематическое содержание	Количество часов аудиторных занятий
1	Введение в дисциплину	2
2	Многообразие и самоценность французской культуры и их представление в языке	6
3	Коммуникативное поведение французов в повседневной жизни	12
4	Французская национальная идентичность и ее приоритеты, представленные в языке	16
5	Политическая действительность Французской Республики в лингвокультурологическом аспекте	16
6	Социокультурная исключительность Франции	16
	Итого:	68

3. СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

1. Введение в дисциплину

Характеристика лингвострановедческого аспекта языка и его основных категорий. Компоненты лингвострановедческого минимума. Место лингвострановедения среди других учебных теоретических и практических дисциплин.

2. Многообразие и самоценность французской культуры и их представление в языке

Социокультурная ситуация во Франции. Компоненты системы норм и ценностей французской культуры. Национально-культурная специфика мировосприятия и языкового сознания представителей французской культуры. Основные социокультурные различия Франции и Великобритании, Франции и Беларуси. Культурное взаимодействие Франции и Беларуси. Отражение системы культурных ценностей Франции в языке. Французская лексика, имеющая существенные культурно обусловленные отличия. Реалии повседневной жизни французов и бытовые традиции: их представление во фразеологии.

3. Коммуникативное поведение французов в повседневной жизни

Речевой этикет и вербальные модели поведения, принятые во французском социуме (в стереотипных ситуациях повседневного общения: обращение, приветствие, приглашение, извинение, благодарность, пожелание, просьба), и особенности коммуникативного поведения во Франции.

Речевые тенденции французов (косвенные средства выражения, относительно абстрактный и образный характер лексики, большая зависимость высказывания от ситуативного контекста, корректность в выборе диалогических реплик, дистантная проксемика, нейтральность в оценке).

Жесты и стереотипы в общении и взаимоотношениях между людьми, принятые во французской и в белорусской культурах.

Французский разговорный стереотип (нормативность изложения, корректная любознательность, некатегоричность, антиконфликтность, высокий уровень этикетного общения, закрытость темы личной жизни).

Особенности лексико-грамматического выражения вежливости.

Языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии с социальным статусом коммуникативного партнера.

4. Французская национальная идентичность и ее приоритеты, представленные в языке

Французская национальная идентичность и ее многомерность. Семантические особенности и происхождение французских личных имен и фамилий. Институт французского гражданства (принципы права крови и права земли) и документы французов. Образ «среднего» француза (характер, типичные черты, достоинства и недостатки) глазами иностранцев. Историко-культурные корни французской цивилизации. Символика страны, гимн, флаг, национальный праздник. Девиз «Свобода, Равенство, Братство (Солидарность)» как отражение приоритетов национального сознания. Представление национального менталитета и характера в языковой афористике и фразеологии.

Исторические персоналии и их роль в формировании французской лингвокультуры. Типология французских персоналий. Понятие «французского наследия». Выдающиеся люди Франции (Версенжеторикс, Жанна Д'Арк, Наполеон, Шарль де Голль как часть французского наследия). Пантеон Великих людей.

Хронология основных событий Франции и участие в них исторических личностей. Места коллективной памяти во Франции.

5. Политическая действительность Французской Республики в лингвокультурологическом аспекте

Политическая идентичность Французской Республики. Национальный колорит системы политических ценностей и взглядов французов: многообразие партий, общественных союзов и объединений. Ключевые моменты политической жизни в современной Франции (выборы, политические протесты) и их представление в политическом дискурсе. Состоятельность и эффективность Пятой республики как формы правления. Субъекты французской политики и их наименования. Метафорические и метонимические номинации политических институтов во Франции.

Французская модель разделения исполнительной и законодательной властей как отражение политической действительности Франции.

Президент Франции как ключевая фигура в системе государственной власти Франции, порядок его избрания и полномочия. Законотворческий процесс во Франции и его принципы. Языковые особенности французской общественно-политической терминологии и сферы политической коммуникации. Политкорректность французских общественно-политических реалий.

Реалии административно-территориального устройства Франции в лингвокультурологическом аспекте. Динамичное развитие французских регионов. Особенности региональной культуры и языков. Заморские департаменты и территории как отличительная черта территориального устройства страны.

Особенности французской топонимики.

Франкофония: определение термина, история и проблема франкофонии, французский язык в мире, франкоязычные страны, французский язык в сфере международных отношений.

6. Социокультурная исключительность Франции

Социальная реальность Франции и ее ключевые позиции, проблемы и инновации. Социальные риски и опасения французов. Представление концепта «счастье» во французской лингвокультуре. Современная иммиграционная политика Франции, ее сильные и слабые позиции. Социальная политика Франции: проблемы и достижения, инновации. Социальная защита населения.

Экономические реалии Франции и их национально-культурное своеобразие. Приоритетные направления в производстве и в потреблении товаров и услуг во Франции. Экологическая ситуация во Франции. Туристическая привлекательность Франции. Французские гастрономия и мода как искусство во Франции. Фестивальное движение и выставочная деятельность во Франции.

Особенности языкового обозначения реалий в сфере труда и профессиональной занятости Франции.

4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА

Номер раздела, темы	Наименование раздела, темы	Количество аудиторных часов				Литература	Формы контроля знаний
		Лекции	Практические семинарские занятия	Лабораторные занятия	Самостоятельная работа		
1	Введение в дисциплину Характеристика лингвострановедческого аспекта языка и его основных категорий. Компоненты лингвострановедческого минимума. Место лингвострановедения среди других учебных теоретических и практических дисциплин	–	2	–		№ 1, 2, 16, 17	интерактивный тест
2	Многообразие и самоценность французской культуры и их представление в языке Социокультурная ситуация во Франции. Компоненты системы норм и ценностей французской культуры. Национально-культурная специфика мировосприятия и языкового сознания представителей французской культуры. Основные социокультурные различия Франции и Великобритании, Франции и Беларуси. Культурное взаимодействие Франции и Беларуси. Отражение системы культурных ценностей Франции в языке. Французская лексика, имеющая существенные культурно обусловленные отличия. Реалии повседневной жизни французов и бытовые традиции: их представление во фразеологии	–	6	–	18	№ 1–15	• обсуждение результатов выполненной работы на занятии • тестовые задания • защита реферата
3	Коммуникативное поведение французов в повседневной жизни Речевой этикет и вербальные модели поведения, принятые во французской общности (в стереотипных ситуациях повседневного общения: обращение, приветствие, приглашение, извинение, благодарность, пожелание, просьба) и особенности коммуникативного поведения во Франции. Речевые тенденции французов (косвенные средства выражения, относительно абстрактный и образный характер лексики, большая зависимость высказывания от ситуативного контекста, корректность в выборе диалогических реплик, дистантная проксемика, нейтральность в оценке)	–	12	–	6	№ 1–15	• групповой опрос • тестовые задания • деловая игра

	Речевой этикет и вербальные модели поведения, принятые во французской общности (в стереотипных ситуациях повседневного общения: обращение, приветствие, приглашение, извинение, благодарность, пожелание, просьба) и особенности коммуникативного поведения во Франции. Речевые тенденции французов (косвенные средства выражения, относительно абстрактный и образный характер лексики, большая зависимость высказывания от ситуативного контекста, корректность в выборе диалогических реплик, дистантная проксемика, нейтральность в оценке). Жесты и стереотипы в общении и взаимоотношениях между людьми, принятые во французской и в белорусской культурах. Французский разговорный стереотип (нормативность изложения, корректная любознательность, некатегоричность, антиконфликтность, высокий уровень этикетного общения, закрытость темы личной жизни). Особенности лексико-грамматического выражения вежливости. Языковые средства и правила речевого и неречевого поведения в соответствии с социальным статусом коммуникативного партнера	–	12	–	6	№ 1–15	
4	Французская национальная идентичность и ее приоритеты, представленные в языке Французская национальная идентичность и ее многомерность. Семантические особенности и происхождение французских личных имен и фамилий. Институт французского гражданства (принципы права крови и права земли) и документы французов. Образ «среднего» француза (характер, типичные черты, достоинства и недостатки) глазами иностранцев. Историко-культурные корни французской цивилизации. Символика страны, гимн, флаг, национальный праздник. Приоритеты французского национального сознания (Свобода, Равенство, Солидарность). Отражение национального менталитета и характера в языковой афористике и фразеологии. Исторические персоналии и их роль в формировании французской лингвокультуры. Типология французских персоналий.	–	16	–	12	№ 1–15	• обсуждение результатов выполненной работы на занятии • фронтальный, индивидуальный и групповой опрос • защита реферата

	Понятие «французского наследия». Выдающиеся люди Франции (Версенжеторикс, Жанна Д'Арк, Наполеон, Шарль де Голль) как часть французского наследия. Пантеон Великих людей. Хронология основных событий Франции и участие в них исторических личностей					
5	Политическая действительность Французской Республики в лингвокультурологическом аспекте Политическая идентичность Французской Республики. Национальный колорит системы политических ценностей и взглядов французов: многообразие партий, общественных союзов и объединений. Ключевые моменты политической жизни в современной Франции (выборы, политические протесты) и их представление в политическом дискурсе. Состоятельность и эффективность Пятой республики как формы правления. Субъекты французской политики и их наименования. Метафорические и метонимические номинации политических институтов во Франции. Французская модель разделения исполнительной и законодательной властей как отражение политической действительности Франции. Президент Франции как ключевая фигура в системе государственной власти Франции, порядок его избрания и полномочия. Законотворческий процесс во Франции и его принципы. Языковые особенности французской общественно-политической терминологии и сферы политической коммуникации. Политкорректность французских общественно-политических реалий. Реалии административно-территориального устройства Франции в лингвокультурологическом аспекте. Динамичное развитие французских регионов. Особенности региональной культуры и языков. Заморские департаменты и территории как отличительная черта территориального устройства страны. Особенности французской топонимики. Франкофония: определение термина, история и проблема франкофонии, французский язык в мире, франкоязычные страны, французский язык в сфере международных отношений.	–	16	–	20	№ 1–15 • взаимоконтроль • фронтальный, индивидуальный и групповой опрос • деловая игра • защита реферата

6	Социокультурная исключительность Франции Социальная реальность Франции и ее ключевые позиции, проблемы и инновации. Социальные риски и опасения французов. Представление концепта «счастье» во французской лингвокультуре. Современная иммиграционная политика Франции, ее сильные и слабые позиции. Социальная политика Франции: проблемы и достижения инновации. Социальная защита населения. Экономические реалии Франции и их национально-культурное своеобразие. Приоритетные направления в производстве и в потреблении товаров и услуг во Франции. Экологическая ситуация во Франции. Туристическая привлекательность Франции. Французские гастрономия и мода как искусство во Франции. Фестивальное движение и выставочная деятельность во Франции. Особенности языкового обозначения реалий в сфере труда и профессиональной занятости Франции.	–	16	–	18	№ 1–15	• обсуждение результатов выполненной работы на занятии • тестовые задания • защита реферата
	ВСЕГО:		68		74		

5. ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ

5.1. Литература

Основная литература

1. Гапанович, Е. А. Лингвострановедение = À la rencontre des Français : пособие для студентов вузов / Е. А. Гапанович – Минск : МГЛУ, 2020. – 200 с.
2. Верещагин, Е. М. Язык и культура / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – М. : Индик, 2005. – 1040 с.
3. Многоликая Франция = La France aux multiples visages : пособие для студентов учреждений высшего образования, обучающихся по специальностям 1-21 06 01 «Современные иностранные языки (по направлениям)» и 1- 23 01 02 «Лингвистическое обеспечение межкультурных коммуникаций (по направлениям)» / А. А. Гаврилович, В. Д. Бурло, А. И. Копылова. – Минск : МГЛУ, 2015. – 272 с.
4. Лингвострановедческий словарь. 7000 единиц / под ред. Л. Г. Ведениной. – М. : АСТ-Пресс, 2008. – 976 с.
5. Duboys Fresney, L. Atlas sur les Français aujourd'hui / L. Duboys Fresney. – Paris: Collection Atlas / Monde, 2006. – 183 p.

6. *Mermet, G.* Francoscopie: tout sur les Français / G. Mermet – Larousse, 2012. – 591 p.
7. *Mauchamp, N.* La France de toujours / N. Mauchamp. – Paris : CLE International, 2004. – 185 p.
8. *Mauchamp, N.* Les Français. Mentalités et comportements / N. Mauchamp. – Paris : CLE International, 2006. – 159 p.
9. *Meyer, D.* Clés pour la France / D. Meyer. – Hachette, 2010. – 192 p.
10. *Musolino, M.* 150 idées reçues sur la France / M. Musolino. – Paris: Editions First, 2012. – 354 p.
11. *Carlo, C.* Civilisation progressive du français avec 430 activités : niveau débutant / C. Carlo. – Paris : CLE International, 2010. – 175 p. + 1 cd audio
12. *Steele, R.* Civilisation progressive du français avec 400 activités : niveau intermédiaire / C. Carlo. – Paris : CLE International, 2017. – 191 p. + 1 cd audio.
13. *Grand-Clément, O.* Civilisation en dialogues : niveau débutant / O. Grand-Clément. – Paris : CLE International, 2007. – 128 c. + 1 cd audio.
14. *Grand-Clément, O.* Civilisation en dialogues : niveau intermédiaire / O. Grand-Clément. – Paris : CLE International, 2008. – 126 c. + 1 cd audio.
15. *Noutchié-Njiké, J.* Civilisation progressive de la francophonie avec 350 activités : niveau débutant / J. Noutchié-Njiké. – Paris : CLE International, 2006. – 136 p.
16. *Bourgeois, R.* La France des institutions : le citoyen dans la nation / R. Bourgeois. – Presses universitaires de Grenoble, 2001. – 144 p.
17. *Andant, C.* À propos : dossiers thématiques / C. Andant. – PUG, 2003. – Tome 1. – 136 p.
18. *Abdallah-Pretceille, M.* L'éducation interculturelle / M. Abdallah-Pretceille. – PUF, 2017. – 128 p.

Дополнительная литература

1. *Дельнов, А.* Франция. Большой исторический путеводитель / А. Дельнов. – М. : Эксмо, 2010. – 864 с.
2. *Манакина, О. Е.* Дискурс-анализ протестной политической культуры современной Франции : дисс. ... канд. полит. наук : 23.00.02 / Манакина О. Е. – М., 2011. – 130 с.
3. *Thinard, F.* Les 1000 mots de l'info : pour décrypter l'actualité / F. Thinard, É. Combres. – Gallimard Jeunesse, 2010. – 360 p.
4. Вся Франция. Открой для себя Францию / сост. Е. А. Пуряева. – СПб. : КОРОНА принт, 2005. – 384 с.
5. *Гаршина, Е.* Франция. Страна и люди / Е. Гаршина. – М. : Просвещение, 1995. – 272 с.
6. История Франции: книга для чтения на французском языке с вопросами и тестами / подготовка тестов и словарь Е. Жирнова. – СПб. : КОРОНА принт, Учитель и ученик, 2003. – 224 с.
7. *Смирнов, В. П.* Франция в XX веке: пособие для студ. вузов / В. П. Смирнов. – М. : Дрофа, 2001. – 352 с.

8. Харитонов, И. В. Франция как она есть: кн. для чтения по страноведению / И. В. Харитонов, И. С. Самохотская. – М. : Гуманит. изд. Центр ВЛАДОС, 2001. – 360 с.
9. Франция: Географическое положение, экономическое развитие. Политическое устройство / авт.-сост. Е. Я. Григорьева. – М. : ООО «Издательство Астрель», ООО «Издательство АСТ», 2001. – 255 с.
10. Label France. Magazine d'information du ministère des Affaires étrangères. – № 53. – janvier–mars 2004. – 49 p.
11. Labrune, G. L'histoire de France / G. Labrune, Ph. Toutain. – Paris : Nathan, 1992. – 142 p.
12. Le Parlement européen. – la Direction générale de l'Information du Parlement européen. – 2004. – 43 p.
13. Michaud, G. Le nouveau guide France / G. Michaud, A. Kimmel. – Paris : Hachette, 1990. – 350 p.
14. Le petit Robert : dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française / texte remanié et amplifié sous la direction de Josette Rey-Debove et Alain Rey. – Paris : Le Robert, 2011. – XIII, 2837 p.
15. Le grand Larousse illustré. – Paris : Larousse, 2017. – 2106 p.
16. Le petit Larousse : 87000 art. – Paris : Larousse, 2002. – 1818 p.
17. Le Robert. Dictionnaire historique de la langue française: en 3 volumes / Sous la direction de A. Ray. – Paris : Robert, 2000.

Интернет-ресурсы

1. Karambolage en français [Ressource électronique]. – Mode d'accès : <https://www.youtube.com/channel/UCh5JF-qt2ZXg8acejcJ15Xw>. – Date d'accès : 02.02.2017.
2. Apprendre le français gratuitement avec TV5MONDE [Ressource électronique]. – Mode d'accès : <https://www.http://www.apprendre.tv5mon-de.com/>. – Date d'accès : 09.01.2017.
3. 1jour1actu : l'actualité à hauteur d'enfants ! [Ressource électronique]. – Mode d'accès : <https://www.1jour1actu.com/>. – Date d'accès : 09.01.2017.

5.2. Задания и контрольные мероприятия самостоятельной работы

Программа курса предоставляет возможность для самостоятельного изучения студентами отдельных вопросов с последующим изложением исследования в виде рефератов, сообщений, докладов на практических занятиях и научных конференциях. Самостоятельная работа студентов носит управляемый характер и имеет место как на аудиторных, так и внеаудиторных занятиях. Главной целью самостоятельной работы студентов является формирование их личностной активности, которая обеспечивает активное

отношение к знаниям, систематичность и настойчивость в учебном труде, способствует развитию профессионально значимых качеств личности, в том числе сознательной готовности к постоянному самообучению и самосовершенствованию.

Условия для самостоятельной работы студентов, в частности, для развития навыков самоконтроля, способствующих оптимизации образовательного процесса, обеспечиваются наличием ключей в учебно-методических пособиях, методических рекомендаций, пояснений и руководств по выполнению проектных заданий и презентаций, наличием пошагового описания этапов самостоятельной работы, отраженных в графиках.

Индивидуальная самостоятельная работа может контролироваться студентами как с помощью ключей, опор и других видов обратной связи (самоконтроль, взаимоконтроль), так и на основе консультаций с преподавателем. Коллективная самостоятельная работа выполняется в парах, малых группах, командах и может контролироваться с использованием само- и взаимоконтроля студентов.

Внеаудиторная самостоятельная работа выполняется по заданию преподавателя, но без его непосредственного участия: подбор литературных источников, подготовка к промежуточному, текущему, итоговому контролю. Эти формы внеаудиторной деятельности позволяют студентам самостоятельно осуществлять поиск, отбор и обработку информации.

Самостоятельная работа предусматривает использование студентами возможностей информационно-телекоммуникационных технологий, библиотечных, в том числе электронных научно-образовательных информационных ресурсов; самостоятельный просмотр телепередач и видеофильмов. Важнейшим условием эффективности самостоятельной работы студентов является выполнение следующих дидактических условий:

- использование интернет-ресурсов;
- осуществление систематического контроля результатов самостоятельной работы.

Задания для самостоятельной работы подразделяются на следующие группы:

- а) для закрепления и систематизации знаний:
 - работа над учебным материалом (учебное пособие, аутентичная литература по лингвострановедческим темам, в том числе и периодические издания на французском языке, дополнительная литература, аудио- и видеоматериалы);
 - составление таблиц для систематизации учебного материала, изучение нормативных документов;
 - подготовка сообщений к выступлению на практическом занятии, круглом столе, конференции;
 - подготовка рефератов, докладов;

б) для совершенствования умений:

- подготовка к деловым играм;
- подготовка проектов.

В качестве контроля управляемой самостоятельной работы могут использоваться индивидуальный устный опрос, презентации, ролевые игры, доклады, конкурсы, проведение «круглого стола», выполнение тестовых заданий, промежуточные зачеты, групповые письменные контрольные работы.

5.3. Характеристика инновационных подходов к преподаванию учебной дисциплины

В ходе преподавания дисциплины рекомендуется использовать эффективные личностно-ориентированные технологии, ставящие в центр всей образовательной системы личность обучающегося, реализацию ее природного потенциала, всестороннее использование возможностей индивидуальных самоуправляемых процессов усвоения. Среди традиционных и инновационных технологий можно отметить:

- *проектную технологию*, представляющую самостоятельную, долгосрочную групповую работу по теме/проблеме, выбранную самими студентами, включающую поиск, отбор и организацию информации. Использование проектной деятельности при обучении данной дисциплине способствует наиболее результативному достижению основной цели обучения иностранному языку – овладение коммуникативными умениями во всех видах речевой деятельности и развитие способности использовать язык как средство общения в диалоге культур;

- *кейс-технологию*, основу которой составляют осмысление, критический анализ и решение конкретных социальных проблем. Кейс-технология позволяет организовать обучение иностранному языку, ориентированное на развитие способности студентов решать повседневные проблемы. Она реализуется в случае, когда учебно-методические материалы, четко структурированные и соответствующим образом скомпонованные в специальные наборы – «портфели», – пересылаются обучающемуся для самостоятельного изучения;

- *технологию дебатов*, представляющую собой полемический диалог, проходящий по определенному сценарию и имеющий целью убеждение третьей стороны – судей или аудитории;

- *компьютерные технологии*, предполагающие широкое использование интернет-ресурсов и мультимедийных обучающих программ. Компьютерные технологии позволяют интенсифицировать и активизировать учебно-познавательную деятельность студентов, эффективно организовать и спланировать самостоятельную работу, совершенствовать контрольно-оценочные функции (компьютерное тестирование).

В качестве организационных форм обучения рекомендуются аудиторские занятия под руководством преподавателя, а также внеаудиторная самостоятельная работа студентов в компьютерных классах, лингафонных кабинетах, библиотеке, дома.

5.4. Диагностика результатов учебной деятельности

Оценка промежуточных учебных достижений студентов, выполняемая поэтапно по конкретным темам учебной дисциплины, осуществляется кафедрой в соответствии с избранной вузом шкалой оценок (десятибалльной).

5.5. Требования к студенту при прохождении итоговой аттестации

В VIII семестре на основе результатов текущей успеваемости предусмотрен зачет. Основными критериями при выставлении зачета являются следующие: посещаемость, выполнение обязательных заданий и заданий, предусмотренных графиком самостоятельной работы, а также результаты текущих письменных работ и итоговой письменной работы, которая может проводиться в виде тестирования (аудио- и видеотеста, теста по изученным в семестре темам). Зачет выставляется при итоговой рейтинговой оценке 4 и более.

II. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ДОКУМЕНТАЦИЯ

2.1. Тематика занятий по дисциплине и рекомендуемые учебные пособия

Тематика и содержание занятий по дисциплине, а также рекомендуемые литературные источники приводятся в учебной программе.

Электронные учебно-методические издания МГЛУ по дисциплине и путь доступа к ним:

Гапанович, Е. А. На встречу с французами [Ressource électronique]. – Mode d'accès : <http://e-lib.mslu.by/handle/edoc/8156> = À la rencontre des Français: пособие для студентов, изучающих французский язык как второй иностранный / Е. А. Гапанович. – Минск : МГЛУ, 2020. – 200 с. (в формате PDF).

Дополнительные учебные материалы, в т.ч. адреса образовательных и правительственных порталов, представлены в учебной программе дисциплины, и преподаватель по своему усмотрению может отбирать на них информацию.

2.2. Образцы дидактических материалов к занятиям по темам учебной дисциплины

Тема: МНОГООБРАЗИЕ И САМОЦЕННОСТЬ ФРАНЦУЗСКОЙ КУЛЬТУРЫ И ИХ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ В ЯЗЫКЕ.

MODULE 1

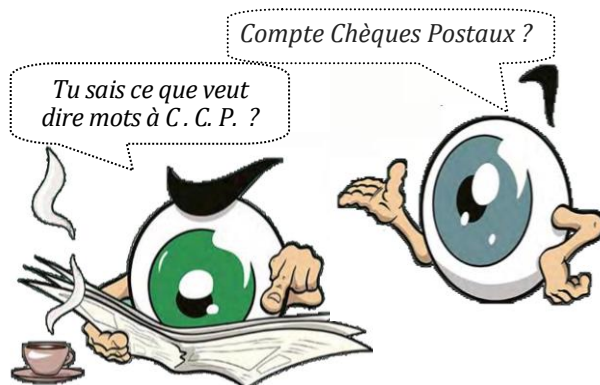
Le français et sa dimension interculturelle



1. Informez-vous

Une langue différente est une vision de la vie différente. C'est pourquoi apprendre une langue étrangère, c'est découvrir un monde différent, des modes de vivre, des façons de penser, des manières d'aimer, de sentir, de rire et surtout saisir le monde de l'autre grâce à des mots qui nous manquent. Chaque langue porte avec elle non seulement un point de vue d'une communauté, mais aussi tout l'héritage culturel et scientifique du pays. Selon les linguistes, dans chaque langue il existerait des mots dits plus culturels que les autres :

mots à charge culturelle partagée. Charge renvoie à une idée de supplément au contenu du mot ; culturelle inscrit cette charge dans une connotation singulière, non prise en charge par un dictionnaire classique ; partagée vient du partage de la culture par l'ensemble ou par la plupart d'une communauté sociale» [R. Galisson]. Des étudiants étrangers soupçonnent à peine l'existence de la C.C.P. Ils la découvrent dans les cas où ils ont échoué lors de leur communication avec des locuteurs natifs. Il arrive que les apprenants aient du mal à comprendre pourquoi on dit souvent « la carte bleue » au lieu de « carte de crédit », ou « la carte grise » pour la carte d'immatriculation du véhicule. Et qui sont ces Bleus dans le slogan « Allez les Bleus ! » ? Pourquoi dit-on « Ça me fait plutôt une belle jambe » pour manifester l'indifférence ? Pourquoi en exprimant notre attitude envers telle ou telle situation on emploie les mots « oh, la vache, oh, la purée, mince, alors ... ? ». Cependant, pour les étrangers est de comprendre leurs interlocuteurs, d'entrer en contact avec eux, de retrouver dans leur comportement et dans leur mentalité des éléments familiers, d'en découvrir de nouveaux. Comme le souligne J. Pruvost « ... des mots comme sourire, muguet, accordéon, ou des formules comme ça repart, ça démène ne se limitent pas à leur simple désignation.



Comment ne pas songer à la Joconde, au premier mai, à la fête du travail, au bal musette, voire même à un Président de la République, amateur affiché du piano à bretelles, sans oublier l'impact de nos publicités ... » . Ainsi en apprenant une langue étrangère on augmente son capital de connaissances, s'enrichit et s'améliore par l'expérience des autres, approfondit son propre niveau de compréhension, du coup on ouvre les portes de la communication entre civilisations, traditions et cultures. Pour vivre dans un pays, il faut pouvoir communiquer avec ses habitants, par la langue bien sûr mais aussi par la culture.

(D'après M. Abdallah-Pretceille. L'éducation interculturelle, 2004)

2. Répondez aux questions.

1. Qu'est-ce qu'on découvre en cours de langue étrangère ?
2. Comment l'apprentissage d'une langue étrangère influence-t-il les compétences intellectuelles ?
3. En quoi les étrangers sont-ils différents de leurs interlocuteurs natifs ?
4. Quels mots sont capables de véhiculer le contenu culturel du peuple ? Citez-en quelques exemples.
5. Quelles activités pourriez-vous suggérer en classe de FLE pour travailler sur l'interculturel ?



3. Dans le texte relevez les noms de 16 réalités culturelles françaises. Quelles informations sur leur contenu culturel pourriez-vous découvrir dans des dictionnaires français (Le Robert, Larousse) ?

C'est au niveau des objets que la réalité peut varier d'une société à l'autre. Une carte de crédit, des vêtements, une maison, des ustensiles de cuisine sont des objets culturels. Cela veut dire que le monde qui entoure l'individu durant toute sa vie est un univers culturel. Ainsi donc, comment servir les fromages et manger des fruits de mer ou bien déguster le foie gras – ce serait un contenu culturel à apprendre surtout si la cuisine traditionnelle biélorusse est différente de celle de la France. En somme, ce qui est le plus important, ce ne sont pas les connaissances de certaines recettes de cuisine, mais la compréhension du fait, comment ces éléments s'intègrent harmonieusement dans la vie culturelle quotidienne.

Les Français(es), par exemple, aiment tremper leurs croissants dans leur café, traîner le soir à la terrasse des bars, tout en discutant haut et fort de sport, de politique ou de religion. C'est à l'aide du français, à travers les mots, entre les mots, qu'on voit la France telle qu'elle est et qu'on voit et entend les Français, en particulier dans le domaine alimentaire. En plus ; la prononciation même du nom du produit entraîne la mobilisation simultanée du nom du lieu réputé pour ce produit. Par exemple, la choucroute de Strasbourg, le champagne de Reims, le bœuf de Limousin, le nougat de Montélimar, les pruneaux d'Agen, le vin de Bordeaux, le camembert de Normandie, les rillettes du Mans, la tomme de Savoie, etc.

En effet, la gastronomie française a une telle réputation à travers le monde que de nombreux mots sont conservés tels quels dans les langues étrangères. Les Anglais utilisent un nombre important de mots français, notamment en ce qui concerne la gastronomie. Ainsi un Anglais va acheter un « pain au chocolat » ou une « baguette », travaillera dans un restaurant sous les ordres d'un « chef », en confectionnant de la « crème pâtissière », et de la « French cuisine » et vous souhaitera un « bon appétit ! ». On peut aussi évoquer l'exemple du mot « apéritif », un terme typiquement français, qui est calqué sur le français par les Anglais ('aperitif') et les Espagnols ('aperitivo').

(D'après M. Corvet-Biron. Dis-moi quelle langue tu parles et je te dirai qui tu es !2015)



4. En petits groupes. Faites le point. Quelles sont les priorités quand on apprend la langue-culture et ses dimensions interculturelles ? Classez les mots ou expressions dans le tableau selon la matière qu'ils évoquent. Relevez ceux qui se rapportent à la dimension culturelle.

Vocabulaire	Phonétique	Grammaire	Culture	Interculturel
-------------	------------	-----------	---------	---------------

Expression idiomatique, intonation, accord, musique, onomatopée, formule de politesse, prononciation, tic langagier, mode, peinture, sigle, faux amis, conjugaison, calque, accent, structure, civilisation, histoire, geste, argot, normes de politesse, mode de vie, comportement, attitudes langagières, style, superstitions, architecture, gastronomie, code, cliché, réalité, interjection.



5. Quelles expressions idiomatiques françaises connaissez et aimez-vous et laquelle trouvez-vous vraiment bizarre. Traduisez en français une expression que vous aimez ou trouvez bizarre dans votre propre langue. Regardez la vidéo « Le français, cette langue très imagée » sans le son. À votre avis, de quoi s'agit-il : un documentaire ou une fiction ? Qui sont les personnages ? Quelle est leur relation ? Où se trouvent-ils ? Quelle est l'ambiance ? D'après vous, quel est / quels sont leur(s) sujet(s) de conversation ? Faites des hypothèses. Regardez la vidéo avec le son. Comment réagit le garçon brésilien ? Replacez les phases dans le bon ordre.

1. Il est très mal à l'aise, il a chaud.
2. Il est surpris.
3. Il pose des questions pour comprendre l'histoire contée.
4. Il est enthousiaste, content d'aller au restaurant avec ses amis français.
5. Il est dans le doute, il ne comprend pas le langage utilisé.
6. Il ressent du dégoût et manque de recracher sa bière.
7. Il reste sans voix, il est choqué.
8. Il essaie d'interrompre parce que cela va trop vite.



6. Par deux. Relevez toutes les expressions imagées que vous entendez dans la vidéo. Associez ces expressions idiomatiques avec leurs définitions :

- | | |
|---|---|
| 1) poser un lapin ; | a) appeler quelqu'un ; |
| 2) mettre un râteau à quelqu'un ; | b) faire trop de bruit et irriter l'entourage ; |
| 3) passer une nuit blanche ; | c) être dans une situation difficile sans pouvoir la changer ; |
| 4) donner un coup de fil ; | d) ne pas aller à un rendez-vous ; |
| 5) être dans la merde ; | e) organiser une fête à l'occasion de l'emménagement d'un nouveau lieu d'habitation ; |
| 6) organiser une pendaison de crémaillère ; | f) avoir une forte envie de se déplacer, ne plus tenir en place ; |
| 7) se rouler une pelle ; | g) lorsque l'on cherche un mot que l'on a momentanément oublié et que l'on est près de l'avoir trouvé ou retrouvé ; |
| 8) casser les oreilles à quelqu'un ; | h) refuser de commencer le jeu de séduction ; |
| 9) avoir un mot sur le bout de la langue ; | i) ne pas dormir de la nuit ; |
| 10) avoir des fourmis dans les jambes. | j) se faire un baiser amoureux. |

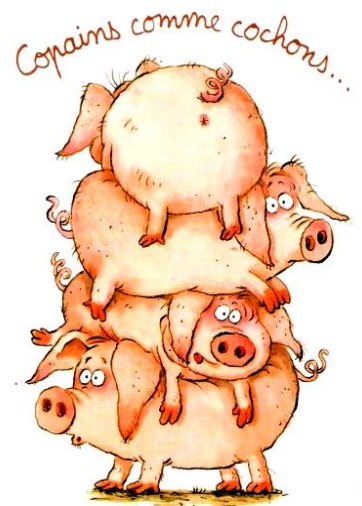
7. Par deux ou trois, racontez une histoire insolite sous forme de sketch en réutilisant quelques expressions idiomatiques (environ 4) afin de le jouer devant le groupe.



8. En vous basant sur le document donnez le maximum d'informations sur le bestiaire culturel français tout en relevant des expressions imagées avec des noms d'animaux. Décrivez une de vos connaissances en utilisant le plus possible des expressions relevées.

Le Français ? Une langue animale ...

Le français ? Une langue animale... . « Myope comme une taupe », « rusé comme un renard », « serrés comme des sardines » Les termes empruntés au monde animal ne se retrouvent pas seulement dans les fables de La Fontaine, ils sont partout. La preuve: que vous soyez fier comme un coq, fort comme un bœuf, têtu comme un âne, malin comme un



singe ou simplement un chaud lapin, vous êtes tous, un jour ou l'autre, devenu chèvre pour une caille aux yeux de biche. Vous arrivez à votre premier rendez-vous fier comme un paon et frais comme un gardon et là, ... pas un chat ! Vous faites le pied de grue, vous demandant si cette bécasse vous a réellement posé un lapin.

Il y a anguille sous roche et pourtant le bouc émissaire qui vous a obtenu ce rancard, la tête de linotte avec qui vous êtes copain comme cochon, vous l'a certifié : cette poule a du chien, une vraie panthère ! C'est sûr, vous serez un crapaud mort d'amour. Mais tout de même, elle vous traite comme un chien. Vous êtes prêt à gueuler comme un putois quand finalement la fine mouche arrive. Bon, vous vous dites que dix minutes de retard, il n'y a pas de quoi casser trois pattes à un canard. Sauf que la fameuse souris, malgré son cou de cygne et sa crinière de lion est en fait aussi plate qu'une limande, myope comme une taupe, elle souffle comme un phoque et rit comme une baleine. Une vraie peau de vache, quoi ! Et vous, vous êtes fait comme un rat. Vous roulez des yeux de merlan frit, vous êtes rouge comme une écrevisse, mais vous restez muet comme une carpe. Elle essaie bien de vous tirer les vers du nez, mais vous sautez du coq à l'âne et finissez par noyer le poisson. Vous avez le cafard, l'envie vous prend de pleurer comme un veau (ou de verser des larmes de crocodile, c'est selon). Vous finissez par prendre le taureau par les cornes et vous inventer une fièvre de cheval qui vous permet de filer comme un lièvre. Ce n'est pas que vous êtes une poule mouillée, vous ne voulez pas être le dindon de la farce. Vous avez beau être doux comme un agneau sous vos airs d'ours mal léché, il ne faut pas vous prendre pour un pigeon car vous pourriez devenir le loup dans la bergerie. Et puis, ça aurait servi à quoi de se regarder comme des chiens de faïence. Après tout, revenons à nos moutons : vous avez maintenant une faim de loup, l'envie de dormir comme un loir et surtout vous avez d'autres chats à fouetter.

(Jean d'Ormesson, 2016)



9. D'une situation à l'autre : des situations culturellement marquées.

Thomas : Quand Régis téléphone, il termine toujours par un mot que je ne comprends jamais, un truc comme « roastbeef » ...

Régis : Roastbeef ?

Thomas : Et je trouve ça toujours très intéressant. Je ne parle pas le français et ce mot m'intéresse, « Roastbeef », on dirait, je ne sais pas... Je ne sais vraiment pas ce que ça veut dire ! Ça me fait toujours sourire quand il est au téléphone...

Régis : Non, vraiment je ne vois pas ...

Thomas : « Roastbeef », toujours à la fin !

Régis : Ah ! « Grosses bises » ! « Grosses bises » !

Thomas : Ah, « grosses bises » ...

Régis : Oui, c'est ça ! « Grosses bises », « au revoir » en français !

Thomas : De loin, j'entends toujours « Roastbeef » ...

Régis : Roastbeef...



(Karambolage N° 288, le 20 janvier 2013)

10. Traduisez du russe.

1. Когда человек приезжает в незнакомую страну, город, он может испытывать чувство одиночества, потерянности и неуверенности в себе; при нахождении в незнакомой культурной среде для того, чтобы избежать неловкой ситуации, следует заранее изучить традиции, вкусы, ценностные ориентации, принятые в данной стране или определенном культурном сообществе.
2. Когда мы говорим об иноязычном культурном сообществе, мы чаще всего обращаем внимание на различия, а не на то, что нас объединяет. Эти различия обычно пугают людей, создают барьер и порождают непонимание. То, что одному кажется справедливым, логичным, хорошим, другому может показаться диким, нелогичным, неприемлемым, плохим, глупым.
3. Войти в иную культурную группу – это как войти в чужой дом: важно внутренне настроиться и подготовиться.
4. Одно и то же предложение меняет свой смысл в зависимости от употребления различных паравербальных средств.
5. Из-за неверной интерпретации жестов общение между представителями разных культур может быть неудачным.



11. À partir des affirmations ci-dessous, discutez de l'interculturel avec vos copains de groupe.

1. En quoi la langue et la culture sont-elles rattachées?
2. En apprenant l'anglais avez-vous remarqué que les Anglais ont les différences de points-de-vue et les manières bien différentes de représenter le monde autour de soi et d'exprimer les choses que l'on voit ? Donnez-en les exemples.
3. Qu'entendez-vous par « choc culturel » ? Qu'est-ce qui est le plus important pour l'éviter ?
4. Qu'est-ce qui vous aide à mieux comprendre le comportement des étrangers ?
5. Accepteriez-vous de vivre loin de votre maison ? Comment vous sentez-vous quand vous la quittez ?
6. Quelles difficultés éprouve une personne qui rencontre une autre communauté culturelle et linguistique ?
7. Pensez-vous que rencontrer une autre culture c'est facile ? Et pourquoi ? A votre avis, la rencontre avec des étrangers doit-elle être bien préparée ? Et pourquoi ? Que faut-il faire pour ne pas se trouver dans une situation insolite et embarrassante ?
8. Serait-il utile et nécessaire d'apprendre des gestes pour mieux communiquer avec des étrangers ? Est-ce possible de changer avec des gestes le sens de ce qu'on dit ? Comment ?
9. Les normes des Français et des Biélorusses sont-elles identiques ou totalement différentes ? Justifiez votre réponse.
10. Comment peut-on recevoir cinq sur cinq des gens qui appartiennent aux différentes cultures ?
11. Rédigez le guide de survie contenant des recommandations concernant le comportement et des conseils pratiques destinés à ceux qui vont aller en Biélorussie.



III. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ СТУДЕНТОВ

3.1. Образцы заданий для текущего контроля знаний, умений, навыков

3.1.1. Образец теста для текущего контроля знаний, умений, навыков

Тема: ФРАНЦУЗСКАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ И ЕЕ ПРИОРИТЕТЫ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ В ЯЗЫКЕ

Контрольная работа №2 (тема: « IDENTITÉ, IDENTITÉS »)

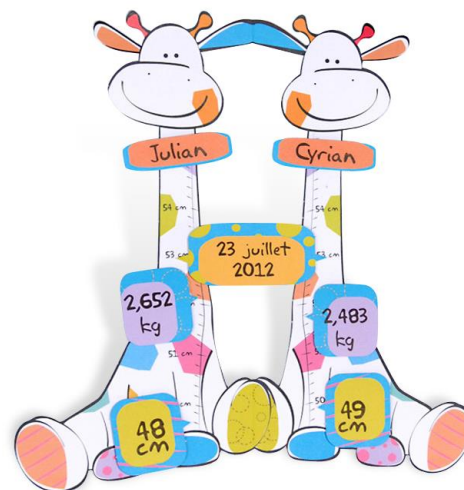
Test d'évaluation 2

I. Choisissez la bonne variante. Attention ! Plusieurs variantes sont possibles parfois.

1. En France un enfant peut porter le nom ...
 - a) de sa mère.
 - b) de son père.
 - c) de ses deux parents.
2. Le nom à particule ...
 - a) est d'origine étrangère.
 - b) indique un nom de famille noble.
 - c) indique le lieu d'habitation.
3. On déclare la naissance d'un enfant ...
 - a) à la mairie.
 - b) à l'état civil.
 - c) à l'hôpital.
4. Le livret de famille contient ...
 - a) les noms et les prénoms des membres de la famille.
 - b) la résidence de la famille.
 - c) la date du mariage.
5. La mère célibataire ...
 - a) n'a pas de livret de famille.
 - b) reçoit le livret de famille lors du mariage.
 - c) reçoit le livret de famille à la naissance de l'enfant.
6. La carte grise est ...
 - a) un certificat d'immatriculation.
 - b) un permis de conduire.
 - c) un certificat d'assurance automobile.
7. La carte Vitale est ...
 - a) un titre de transport.
 - b) une carte d'assurance maladie.
 - c) une carte bancaire.



8. La CNI est ...
 - a) un document remplaçant le passeport.
 - b) un certificat d'immatriculation.
 - c) un certificat d'assurance.
9. Le passe Navigo est ...
 - a) un passeport.
 - b) une pièce d'identité.
 - c) un titre de transport.
10. La carte bleue est ...
 - a) un certificat d'immatriculation.
 - b) une carte bancaire.
 - c) un certificat d'assurance automobile.
11. Le faire-part est ...
 - a) une annonce de naissance, de mariage etc..
 - b) un certificat de naissance.
 - c) une carte de fidélité.
12. Les Français sont connus pour leur ...
 - a) diplomatie.
 - b) esprit de grévistes.
 - c) cuisine.
13. « Vive le Québec libre » est une phrase prononcée par ...
 - a) Charles de Gaulle.
 - b) Jacques Chirac.
 - c) Nicolas Sarkozy.
14. Les essais nucléaires ont été entrepris par ...
 - a) François Mitterrand.
 - b) Jacques Chirac.
 - c) Nicolas Sarkozy.
15. La Déclaration des droits de l'homme est née ...
 - a) sous la Révolution .
 - b) après la Seconde Guerre mondiale.
 - c) après la Première Guerre mondiale.
16. Le drapeau français est ...
 - a) tricolore.
 - b) bleu blanc rouge.
 - c) blanc bleu rouge.
17. La fête nationale commémore ...
 - a) le début de la Révolution française.
 - b) la fin de la Révolution française.
 - c) la fin du pouvoir royal.
18. Le coq gaulois est le symbole représentant la France ...
 - a) à la mairie.
 - b) lors des compétitions sportives.
 - c) aux manifestations culturelles.



19. La République française est représentée par ...
 - a) le buste de Marianne.
 - b) le drapeau bicolore.
 - c) le buste de Napoléon.
20. La Gaule a été conquise par ...
 - a) Vercingétorix.
 - b) Charlemagne.
 - c) Jules César.
21. Le premier roi de France est ...
 - a) Charlemagne.
 - b) Clovis.
 - c) Hugues Capet.
22. Les guerres de Religion sont associées au nom de ...
 - a) Saint Louis.
 - b) Henri IV.
 - c) François I^{er}.
23. Le Code civil a été créé à l'intention de ...
 - a) Louis XIV.
 - b) Charles de Gaulle.
 - c) Napoléon.
24. L'Alsace-Lorraine a été rattaché à l'Allemagne à la suite de ...
 - a) la guerre franco-prussienne.
 - b) la Première Guerre mondiale.
 - c) la Seconde Guerre mondiale.
25. Le gouvernement de Vichy ...
 - a) a été dirigé par Charles de Gaulle.
 - b) collaborait avec les Allemands nazis.
 - c) a été formé en 1940.
26. En mai 1968 ...
 - a) commence une révolte contre le pouvoir gaulliste en France.
 - b) commence l'épanouissement économique en France.
 - c) éclate une guerre en Algérie.
27. Le premier président de la V^e République est ...
 - a) Charles de Gaulle.
 - b) Adolphe Tiers.
 - c) François Mitterrand.
28. Jules Ferry a contribué à ...
 - a) la réconciliation entre la France et l'Allemagne.
 - b) la création de l'école primaire gratuite, laïque et obligatoire.
 - c) la fondation de l'Union Européenne.
29. Le traité de Versailles a été conclu grâce à ...
 - a) Clemenceau.
 - b) Mendès France.
 - c) François Mitterrand.

30. Les réformes de la situation financière de la France avant la Révolution de 1789 ont été entreprises par ...
a) Turgot.
b) Necker.
c) Jules Ferry.
31. La fin de la guerre d'Indochine est associée au nom de ...
a) Charles de Gaulle.
b) Mendès France.
c) Jean Moulin.

II. Traduisez.

1. Во Франции много фамилий различного происхождения: они могут указывать на место проживания, профессию, какое-либо достоинство или недостаток.
2. При рождении ребенка нужно зарегистрировать его в ЗАГСе в течение трех дней.
3. Ребенок может наследовать (*hériter de*) фамилию отца, матери или обоих.
4. Семейная книжка содержит всю информацию о семье: имена, фамилии, даты рождения членов семьи, заключения брака, развода.
5. Обычно при рождении ребенка рассылают извещения друзьям, родственникам, помещают объявления в местной газете.
6. Француз может иметь при себе различные документы: паспорт и/или удостоверение личности, карту медицинского страхования, медицинскую карту, банковские карты, проездной билет, дисконтные карты магазинов; если Вы управляете автомобилем во Франции, Вы обязаны иметь техпаспорт на автомобиль, права, автомобильную страховку.
7. Не все стереотипы о французах правдивы: не все пьют шампанское, живут в Париже или на Лазурном берегу, лягушек и улиток едят только туристы, редко можно увидеть кого-то в берете, майке в полоску и красном шейном платке, и не всегда французы хороши в дипломатии и соблюдают права человека.
8. Символами Франции, берущими начало с Революции, являются: девиз «Свобода, равенство, братство»; трехцветный сине-бело-красный флаг, гимн «Марсельеза».
9. Хотя Марсельезу дети учат в школе, не все родители с этим согласны: они считают слова государственного гимна жестокими.
10. Государственный праздник Франции знаменует взятие Бастилии – начало Французской революции и конец королевской власти.
11. Галльский петух представляет Францию на спортивных соревнованиях.
12. Марианна во фригийском колпаке олицетворяет свободную Французскую республику, ее изображение можно найти на монетах, почтовых марках и в мэриях (в качестве бюста).
13. В каждой французской деревне вы найдете мэрию, колокольню и памятник погибшим, который напоминает о Первой мировой войне («Великой войне»).
14. Вождь галлов Версенжеторикс сражался против римлян, но был ими побежден под Алезией.
15. Первым королем Франции считается Хлодвиг.

16. Карл Великий основал империю, которая объединила территории Франции, Германии и Лотарингию.
17. Короли Гуго Капет, Филипп Огюст, Людовик IX Святой, Людовик XI увеличивали территорию королевства, обеспечивали мир, справедливость и единство в стране.
18. Англия и Германия – исконные враги Франции.
19. Жанна Д'Арк защищала свою родину против англичан во время Столетней войны.
20. Победы и поражения Наполеона I навсегда вошли в историю (*marquer l'histoire*) Франции.
21. Император Наполеон I известен также созданием Гражданского кодекса Франции.
22. Светская, обязательная и бесплатная школа была создана в Третью республику благодаря Жюлю Ферри.
23. Генерал Шарль де Голь организовал движение Сопротивления против нацистской Германии и правительства Виши, которое сотрудничало с врагом.

3.1.2. Образцы творческих заданий для текущего контроля знаний, умений, навыков

Тема: МНОГООБРАЗИЕ И САМОЦЕННОСТЬ ФРАНЦУЗСКОЙ КУЛЬТУРЫ И ИХ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ В ЯЗЫКЕ



1. Dans le courriel ci-dessous relevez : a) les faits objectifs, b) les faits subjectifs, c) les mots à C. C. P. Lesquels sont pertinents pour bien comprendre la réalité française ?

Bonjour Léopold,



J'espère que tu vas bien ainsi que ta famille. Me voici installé au pays des fromages depuis plusieurs semaines. Je suis logé dans un petit studio au 4^e étage d'un immeuble situé dans le centre de Tours. L'une des grandes villes de la vallée de la Loire, tu sais la région où il y a les châteaux. C'est d'ailleurs aussi celle qui est réputée pour être la région où l'on parle le mieux le français. Bref, j'y ai récemment accueilli Jane, mon amie américaine. Elle a eu quelques difficultés, notamment à se faire comprendre car les Français parlent peu les langues étrangères. En outre, mon voisin de palier qui, comme tous les Français, est un grand séducteur n'a pas cessé de la draguer. A part ça, mon nouveau boulot me plaît bien : en plus des 5 semaines de congés payés, j'ai droit à des RTT (jours de repos compensatoires en raison de la mise en place des 35 heures). C'est bien pratique pour aller faire ses courses car le dimanche tout est fermé. Je m'entends bien avec mes collègues bien que les premiers contacts aient été difficiles : de ce côté-là, les Français ne sont pas des latins, ils sont plutôt froids. Et puis, j'avoue que j'ai eu un peu de mal à m'habituer à leur excès de politesse. En revanche, je suis agréablement surpris de constater qu'ils sont moins râleurs qu'on le prétend. Voilà mes premières impressions, j'attends des nouvelles du pays.



A bientôt, Simplicie

(C. Claudel. *Sensibiliser à l'interculturel*, 2012)

2. Répondez aux questions.

1. Comment Simplicite voit-il la France ? Quel surnom emploie-t-il pour la désigner ? Et pourquoi ?
2. Quelles difficultés éprouvent des Américains en France ?
3. De quelles réalités Simplicite parle-t-il à son ami ? Comment les trouve-t-il ?
4. Y-a-t-il des choses qui ont surpris Simplicite à son arrivée en France ?
5. Qu'est-ce qui le met dans l'embarras en France ?



3. Réflexion sur votre propre culture : rédigez une lettre à un ami francophone qui prévoit de se rendre dans votre pays. Pour lui éviter de se retrouver dans une situation de malentendu, parlez-lui des réalités en donnant des exemples de la vie quotidienne (école, famille, magasins, amis).

4. La rencontre d'un Biélorusse avec un Français, c'est d'abord la rencontre avec une personne aux caractéristiques propres. Classez les éléments suivants par ordre d'importance pour réussir cette rencontre. Notez ces propositions de 1 à 9 : 1 – pour le plus important et 9 – pour le moins important et argumentez votre choix.

- connaître la langue de votre interlocuteur ;
- connaître les us et les coutumes français ;
- développer sa culture générale ;
- avoir des informations pratiques sur la vie quotidienne ;
- se renseigner sur les horaires d'ouverture des magasins et les moyens de transport ;
- connaître l'histoire du pays d'accueil ;
- connaître des gens du pays avant de les rencontrer et échanger avec eux ;
- avoir une expérience dans les relations internationales ;
- connaître les clichés véhiculés sur les Biélorusses en France.

5. Une de vos connaissances a fait un voyage en France. Profitez-en et découvrez les différentes façons d'aborder la vie. Renseignez-vous sur la France et sa culture que vous connaissez encore mal. Créez votre propre questionnaire de 10 questions sur un peu de tout en gardant un esprit ouvert. Faites ensuite le portrait chinois de la France.

Si la France était ...

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1. un animal, elle serait ... | 9. un média, elle serait ... |
| 2. un écrivain, elle serait ... | 10. une date, elle serait ... |
| 3. un sport, elle serait ... | 11. un acteur, elle serait ... |
| 4. une boisson, elle serait ... | 12. une actrice, elle serait ... |
| 5. un plat, elle serait ... | 13. une couleur, elle serait ... |
| 6. un personnage historique, elle serait ... | 14. un fleuve, elle serait ... |
| 7. une personnalité actuelle, elle serait ... | 15. une mer, elle serait ... |
| 8. un vin, elle serait ... | 16. une femme, elle serait ... |

3.2. Образец теста для итогового контроля знаний, умений, навыков

Test de fin d'études

1. Que veulent dire les sigles et mots suivants?

1. le CE1: _____
2. le CDI: _____
3. le PACS: _____
4. l'Hexagone: _____
5. la cohabitation: _____

2. Citez :

I. Cinq éléments que tous les Français ont en commun.

- 1) _____
- 2) _____
- 3) _____
- 4) _____
- 5) _____

II. Cinq types de régimes politiques que la France a connus au cours de son histoire.

- 1) _____
- 2) _____
- 3) _____
- 4) _____
- 5) _____

III. Cinq caractéristiques du débat d'idées en France.

- 1) _____
- 2) _____
- 3) _____
- 4) _____
- 5) _____

3. Vrai ou Faux ?

	Vrai	Faux
1. Les Gaulois sont considérés comme les ancêtres des Français.		
2. L'expression « La France black, blanc, beur »... a été inspirée par les joueurs de l'équipe nationale de football qui a gagné la Coupe du Monde de 1998.		
3. La devise de la République exprime des valeurs qui unissent les Français.		
4. On appelle « l'entre-deux-guerres » la période entre 1918 et 1939.		
5. Le Parlement vote les lois.		
6. Le mariage civil n'est pas obligatoire.		

4. Mettez dans l'ordre chronologique correct l'arrivée en France des peuples suivants : les Romains – les Vikings – les Gaulois – les Grecs – les Francs.

5. Traduisez.

Находясь в чужой стране долгое время, иностранцу нужно выучить не только язык, на котором в ней говорят, но и соблюдать традиции, правила поведения и этикет местных жителей. Кроме того, чтобы избежать неприятных недоразумений, не помешает практическая информация о повседневной жизни, например, когда открываются магазины и как ходят автобусы, т.е. расписание работы магазинов и общественного транспорта. И, конечно, знание истории, принимающей Вас страны, а также стереотипов, существующих в отношении жителей.

IV. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

4.1. Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям

Программой предусмотрена работа над развитием всех видов речевой деятельности. Пополнение словарного запаса, совершенствование навыков и умений понимать и продуцировать письменные и устные тексты на социокультурную тематику с соблюдением языковых и стилистических норм являются обязательными составляющими каждого занятия.

Системный анализ ключевых понятий и распределения приоритетов в индивидуальной и общественной жизни французов позволил выделить пять **тематических модулей**:

1. Многообразие и самоценность французской культуры и их представление в языке.
2. Коммуникативное поведение французов в повседневной жизни.
3. Французская национальная и региональная идентичность и ее приоритеты, представленные в языке.
4. Политическая действительность Французской Республики в лингвокультурологическом аспекте.
5. Социокультурная исключительность Франции. В рамках каждого тематического модуля предлагается лингвострановедческий словарь-минимум.

В качестве **источников** национально-культурной информации необходимо изучать номинативные единицы (безэквивалентные единицы, фоновая лексика, метафорические единицы и ономастикон, соматические изречения, фразеологические единицы), афоризмы, пословицы и поговорки, невербальные знаки (жесты), просодические и морфосинтаксические единицы, словообразовательные модели. К культурно значимым языковым единицам отнесены также клишированные формулы вежливости (*mille merci* букв. ‘тысяча

благодарностей', *à tout à l'heure* 'до скорого', *dis bonjour de ma part* букв. 'передай привет от меня' и др.); устойчивые выражения, характеризующие быт и образ действий французов во всех сферах жизнедеятельности (*poser un lapin* 'не явиться на встречу', *le téléphone arabe* 'испорченный телефон' и др.); эталоны поведения (во французской лингвокультуре активно используются зооэталон, например, *rire comme une baleine* букв. 'смеяться как кит', *pleurer comme un veau* букв. 'рыдать как теленок' и др.); метафоры и метонимические номинации (*l'Hexagone* букв. 'Шестиугольник' и др.) и символы (*Marianne* 'Марианна', *le coq gaulois* 'галльский петух' и др.). Интерес для лингвострановедения представляют также семантические особенности и происхождение французских личных имен и фамилий, тенденции использования женских и мужских имен; имена исторических персоналий и их значимость для французской нации (Жанна Д'Арк, Наполеон, Шарль де Голль и др.); особенности французской топонимики и др.

В вопросе **отбора учебных текстов** соблюдаются следующие критерии: 1) аутентичность; 2) доступность (соответствие языковой подготовке); 3) прецедентность (широкая известность носителям изучаемого языка); 4) ситуативная отнесенность (соответствие тематике модуля); 5) кумулятивность (насыщенность лингвострановедческой информацией); 6) культурно-историческая специфичность (помощь в осознании сходств/различий родной и иноязычной культур); 7) мотивационный потенциал.

Выбор в качестве основного источника лингвострановедческой информации аутентичного текста исторической тематики является нецелесообразным, поскольку большую значимость в формировании лингвострановедческой компетенции приобретает активное использование уникальных аудио и видеоматериалов, позволяющих не только создавать многомерный мультимедийный образ страны изучаемого языка, но и погружать обучаемых в почти подлинную коммуникативную среду.

Средством формирования лингвострановедческой компетенции являются разнообразные **упражнения**, отвечающие следующим требованиям: направленность на формирование лингвострановедческой компетенции; наличие четкой установки на осуществление именно тех действий и операций, которые подлежат формированию; соответствие содержания упражнения уровню обученности студентов; наличие двучастной структуры (инструктивной и исполнительной); обеспечение поэтапности формирования навыков и умений; учет принципа контрастивности, помогающего преодолеть лингвострановедческую интерференцию и дающего возможность сопоставительного изучения языка и культуры, контрастивного анализа феноменов родной и изучаемой культур; проблемный характер упражнений, способствующий активизации мыслительной деятельности и вовлечению в учебный процесс.

Упражнения (в том числе с использованием технических средств обучения):

а) понимание письменного/устного текста:

- перевод на русский язык сложных для понимания фраз;
- объяснение смысла фраз, содержащих имплицитную информацию;
- анализ страноведческой информации и реалий;
- ответы на вопросы по содержанию текста, направленные на проверку его понимания;

б) пополнение лексического запаса:

- семантизация лексических единиц (идентификация слова по его дефиниции);
- упражнения на контекстуализацию общеупотребительной и культурно-маркированной лексики (определение контекстов употребления изучаемых лексических единиц и их комбинаторики);
- упражнения на закрепление словообразовательных моделей однокоренных слов: «глагол–существительное», «прилагательное–глагол–существительное» и т.д.;
- упражнения на усвоение этикетных речевых формул и клише в родном и изучаемом языках: перевод словосочетаний в определенном контексте с русского языка на французский и с французского на русский; перевод фраз, содержащих речевые обороты и этнокультурные реалии, с русского языка на французский и с французского на русский;

в) порождение устного и письменного текста:

- завершение высказывания в соответствии с содержанием текста;
- компрессия и перефразирование отрывков изучаемого текста;
- краткое изложение содержания изучаемого текста;
- устное сообщение по изучаемой проблематике (с предварительной подготовкой и заданным перечнем слов и выражений);
- групповая дискуссия по проблеме (по заданному сценарию);
- групповая свободная дискуссия по проблеме (без предварительного сценария).

Речевые упражнения, направленные на совершенствование лингвострановедческих навыков и развитие умений, могут быть разделены на:

- речевые упражнения с развернутой опорой;
- речевые упражнения с редуцированной опорой;
- речевые упражнения без опоры.

Используемые в процессе изучения дисциплины лингвострановедческие упражнения могут быть систематизированы в единый комплекс упражнений и приемов для формирования социокультурной компетенции с использованием новых информационных технологий (НИТ).

Приемы обучения с использованием НИТ	Отличительные особенности по сравнению с традиционными приемами обучения
Выполнение упражнений на соотнесение, заполнение пропусков, и т.д. на персональном компьютере и на интерактивной доске	Наглядность и интерактивность при выполнении задания, возможность быстрого перехода из режима индивидуальной работы в режим работы всей группы, экономия времени преподавателя при подготовке, высокий темп работы при выполнении задания, возможность использования «всплывающих подсказок» и перехода к справочной и иллюстративной информации по гиперссылкам
Чтение лингвострановедческого текста, представленного в электронном виде на экране персонального компьютера или на интерактивной доске, и выполнение заданий на проверку его понимания	Возможность перехода по гиперссылкам к словарным статьям, иллюстрациям, географическим картам и другой информации, имеющейся в сети Интернет или подобранной преподавателем и хранящейся в памяти персонального компьютера
Обучающие и контролирующие тесты, представленные в электронном виде на персональном компьютере или интерактивной доске	Возможность проверки результатов тестирования компьютером, экономия времени при выполнении и проверке результатов тестирования, объективность оценки правильности выполнения заданий, возможность использования на этапах закрепления и контроля учебного материала, а также на этапе введения нового материала

4.2. Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа студентов по учебной дисциплине «Лингвострановедение второго иностранного языка (французский)» организуется в соответствии с Положением об организации самостоятельной работы студентов I и II ступени высшего образования учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», утвержденным 23.11.2018 г. № 93/1.

Отметка за выполнение заданий в ходе самостоятельной работы является компонентом рейтинговой оценки учебных достижений студентов при текущей аттестации по дисциплине.

При самостоятельной работе с лингвострановедческим материалом выделяются следующие этапы:

1) чтение текста и его анализ на наличие слов, которые затрудняют понимание;

2) выдвижение гипотезы о тематике текста, ситуации; выделение культурно значимых тематик (например, национальные ценности, французское наследие, образ жизни, персоналии, символы и т.д.);

3) поиск слов, которые ассоциируются с этой тематикой (в тексте и в ассоциативном словаре), поиск однокоренных слов;

4) выделение собственных имен, сокращений, устойчивых выражений и др.;

5) подтверждение принадлежности слова или выражения к числу лингвокультурем посредством словарей Larousse или Abby Lingvo (если предположение о принадлежности слова или выражения не подтверждается, то данная единица исключается из списка лингвокультурем);

6) поиск в интернете дополнительной информации (видео, аудио материалов, изображений, комментариев и др.);

7) сообщение (5–6 строчек) о выбранной лингвокультуре.

По мере прохождения указанных тематических модулей изучающий французский язык сможет усвоить богатые по социокультурному наполнению лингвокультуры. Подобная организация материала помогает обучающимся научиться извлекать необходимые сведения из разнообразных источников (тексты, аудио- и видеоматериалы, иконографика, интернет-ресурсы).

4.3. Образцы материалов для самостоятельной работы

OUTILS POUR TRAVAILLER EN AUTONOMIE UN TEXTE CULTUREL

Texte de sensibilisation

1. Lisez le texte ci-dessous et relisez-le s'il le faut. Balayez-le et relevez-en les mots qui bloquent votre compréhension.

Monsieur et Madame Martin ont un fils

Au Moyen Âge, on n'avait pas de patronyme, et Marie et Jean étaient de très loin les prénoms les plus courants. Ce qui posait de vrais problèmes aux forces de l'ordre : « Bonjour, nous recherchons Jean, pour le meurtre de Jean. – Quel Jean ? – Ben, le mari de Marie ! – Quelle Marie ? – Ben, la fille de Jean... et de Marie »... Pour les besoins de l'enquête, on inventa donc le nom de famille.

Au XXe siècle, certains patronymes devinrent vraiment dominants, comme Martin, porté aujourd'hui encore par plus de 230000 personnes. Ce qui posait aux policiers les mêmes problèmes qu'à leurs collègues du XVe siècle : « Bonjour, nous cherchons Jean Martin pour meurtre... Quel Jean Martin ? »...

Heureusement, de nos jours, les officiers de l'état civil ne peuvent plus s'opposer au dépôt de prénoms qu'ils jugent trop originaux. Du coup, le « stock » de prénoms en France a beaucoup augmenté. Et les risques d'homonymie ont diminué : « Bonjour, nous cherchons Kross-André Martin pour le meurtre de Sophia-Lorraine Bernard. Vous le trouverez au bar avec ses potes Max-Kin et Djayson. » Il a tout de même fallu attendre huit siècles pour que les enquêteurs puissent enfin bosser !

2. Quelles hypothèses pouvez-vous déjà faire sur le contenu du document ? Définissez la thématique traitée dans le texte, émettez des hypothèses sur la situation de communication et sur le contenu. Dégagez les sujets culturels qui peuvent être traités (les gestes du quotidien, les valeurs nationales, les événements historiques, le patrimoine, l'art de vivre, les personnalités, les icônes, les symboles, les rites etc.).

3. Quels mots associez-vous à cette thématique ? Dégagez les termes déjà employés dans le texte. Observez le contexte de leur emploi. Que vous évoque-t-il ? Trouvez les mots de la même racine dans les dicos.

4. Relevez tous les noms propres (y compris les noms de personnalités, de lieux et d'événements symboliques), les sigles et les noms d'objets matériels et de notions abstraites, les expressions figées.

5. Vérifiez leurs origine et nature selon les dictionnaires Larousse et Abby Lingvo. Confirmez la connotation culturelle ou si ce n'est pas le cas rayez les mots de votre liste.

6. Une fois tous les mots trouvés et validés à connotation culturelle, trouvez les illustrations de 3 ou 5 faits culturels que vous trouvez les plus pertinents et en explicitez les caractéristiques. Trouvez sur Internet des informations complémentaires (des vidéos, des reportages audio) sur le même sujet en vous orientant vers une compréhension approfondie.

7. Faites une production écrite : écrivez un texte de 5 lignes sur ce sujet.

1. Les mots qui bloquent votre compréhension : de très loin, le patronyme, le meurtre, aux forces de l'ordre, les officiers de l'état civil, au dépôt de, les enquêteurs, bosser.

2. Les hypothèses sur le contenu du document :

La thématique : les noms des Français. Les termes employés dans le texte et leur contexte : on n'avait pas de patronyme ; les prénoms les plus courants ; on inventa donc le nom de famille ; certains patronymes devinrent vraiment dominants ; s'opposer au dépôt de prénoms qu'ils jugent trop originaux ; les risques d'homonymie ont diminué.

3. Les sujets culturels qui peuvent être liés et traités : l'identité, l'histoire, les rituels, la citoyenneté, l'évolution de la société, francisation etc.

Les mots de la même racine ou les expressions idiomatiques avec ces mots dans les dicos :

État– État providence, état des lieux, tiers état, vaisseau de l'État, l'État c'est moi.

4. Les noms propres et leur sémantique :

Martin – le nom de famille le plus répandu en France ; Marie et Jean – les prénoms des personnages bibliques ; Kross-André et Sophia-Lorraine – des doubles prénoms ; Max-Kin et Djayson – les prénoms d'origine étrangère.

5. Les expressions figées :

a. Au Moyen Âge, les forces de l'ordre, le nom de famille français, les officiers de l'état civil.

b. Vérifiez leurs origine et nature selon les dictionnaires Larousse et Abby Lingvo. Confirmez la connotation culturelle ou si ce n'est pas le cas rayez les mots de votre liste.

6. Sitographie :

http://www.francetvinfo.fr/societe/prenoms-quelles-sont-les-tendances-en-2015_1127629.html

TOP 10 des Prénoms les plus donnés aux filles en 2013 et 2014 :
<https://www.youtube.com/watch?v=ahirms1Nm2Y>

TOP10 des prénoms filles/garçons les plus courant en 2016

<https://www.youtube.com/watch?v=VPGgmyrw-Cc>

7. Faites une production écrite : écrivez un texte de 5 lignes sur ce sujet.

Le document soulève les problèmes causés par l'homonymie des patronymes et des prénoms français. Porteurs des prénoms les plus courants dès le Moyen Âge, Marie et Jean obligeaient des policiers à les rechercher longtemps et parfois sans succès. C'était le cas du patronyme Martin au XXe siècle. De nos jours, la diversité de prénoms et celle de noms de famille, souvent trop originaux, est énorme ce qui facilite le travail des enquêteurs.

4.4. Список рекомендуемой литературы

Основная литература

1. Гапанович, Е. А. Лингвострановедение = À la rencontre des Français : пособие для студентов вузов / Е. А. Гапанович. – Минск МГЛУ, 2020. – 200 с.
2. Гапанович, Е. А. Изучение французского языка в контексте диалога культур / Е. А. Гапанович, М. Н. Романкевич // Замежные мовы. – № 1. – 2018. – С. 3–10.

3. *Вершинина, Е. Г.* Знакомьтесь, Франция / Е. Г. Вершинина, Ю. С. Калинкина : учеб. пособие по лингвострановедению. – М. : Высш. Школа. – 2007. – 288 с.
4. *Михайлова, Е. В.* Приемы и упражнения для развития социокультурной компетенции учащихся с использованием информационных технологий [Электронный ресурс] / Е. В. Михайлова // Сообщество учителей английского языка – Vol.2. – 2012. – Режим доступа : <http://tea4er.ru/home/volume2/2599-2012-06-03-12-09-50>. – Дата доступа : 17.02.2020.
5. *Мусаелян, И. Ф.* Комплекс упражнений, направленных на формирование языковой компетенции / И. Ф. Мусаелян // Гуманитарные науки. Вестник Финансового университета. – №2 (14). – 2014. – С.74–78.
6. *Тополева, О. В.* Комплекс упражнений, направленный на формирование лингвострановедческой компетенции студентов / О. В. Тополева // Языковое образование в ВУЗе. – СПб : Каро, 2005. – С.88–101.
7. Le petit Robert : dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française / texte remanié et amplifié sous la direction de Josette Rey-Debove et Alain Rey. – Paris : Le Robert, 2011. – XIII, 2837 p.
8. Le grand Larousse illustré. – Paris : Larousse, 2017. – 2106 p.
9. Le petit Larousse : 87000 art. – Paris : Larousse, 2002. – 1818 p.
10. Le Robert. Dictionnaire historique de la langue française / Sous la direction de A. Ray. – Paris : Robert, 2000. – En 3 volumes.

Дополнительная литература

1. *Волкова, Е. Г.* К вопросу о лингвистических аспектах межкультурной коммуникации / Е. Г. Волкова // Человек и культура. – 2015. – № 1. – С. 42–71.
2. *Керимова М. В.* Значимость лингвострановедения в обучении иностранному языку / М. В. Керимова // НИЦ Социосфера. – 2018. – С. 91–93.

Интернет-ресурсы

1. Vie publique : les fiches [Ressource électronique]. – Mode d'accès : <http://www.vie-publique.fr/decouverte-institutions/institutions/collectivites-territoriales/democratie-locale/quelle-est-repartition-competences-entre-organes-locaux.html>. – Date d'accès : 02.02.2017.
2. Culture et développement : thèmes [Ressource électronique]. – Mode d'accès : <http://www.unesco.org/new/fr/culture/themes/culture-and-development/>. – Date d'accès : 02.02.2017.
3. Franc Parler [Ressource électronique]. – Mode d'accès : <https://www.francparler.info/>. – Date d'accès : 02.02.2017.
4. Le français dans le monde [Ressource électronique]. – Mode d'accès : <http://www.fdlm.org/>. – Date d'accès : 02.02.2017.
5. TV5MONDE – Langue française [Ressource électronique]. – Mode d'accès : <https://langue-francaise.tv5monde.com>. – Date d'accès : 02.02.2017.
6. RFI – Actualités, info, news en direct – Radio France [Ressource électronique]. – Mode d'accès : <http://www.rfi.fr/>. – Date d'accès : 02.02.2017

Учебное издание

**ЭЛЕКТРОННЫЙ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС
ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ
«ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ФРАНЦУЗСКИЙ)»**

для направления специальности 1-21 06 01-01
«Современные иностранные языки (преподавание)»

Составитель:
Гапанович Евгения Александровна

Ответственный за выпуск *Е. А. Гапанович*

Редактор *В. М. Василевская*
Компьютерная верстка *Е. А. Запеко*